



Le Carnaval de A à Z

Sylvie et Magalie Brisse



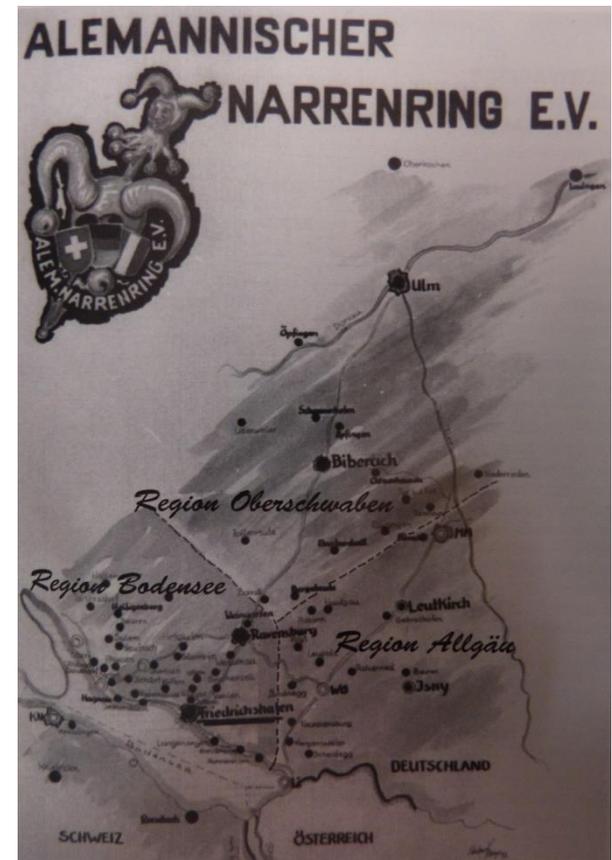
La Tradition

- Chaque régions a sa tradition.
- Le 1^{er} défilé est le 1^{er} dimanche après le 6 janvier.
- Défilé de Langenargen dans les premiers
- Mise en place du Narrenbaum le samedi avant le 1^{er} défilé
- Cette année, c'est le 18 janvier.
- Uniquement le dimanche et/ ou le samedi
- Il y a des règles strictes
- 400 pers. sur 8000 hbts font partis du carnaval

A...RN = Alemannischer Narrenring

m; [ale 'manɪfər narənʀɪŋ]

- Association de différents « Narrenzünfte » ↓Z des régions Allgäu, Bodensee et Oberschwaben-Donau
- Fondée le 26 juin 1969 à Friedrichshafen
- 87 « Zünfte »
- 26 000 membres.



B...eerdigung

f; [bə'ʔe:øldɪɡʊŋ]; frç: l'enterrement

- Mardi après le « Gumpiger Donnerstag »
- Différentes traditions : pendent, noient, enterrent ou brûlent la figure du carnaval
- Grande cérémonie.

B...efreiung

f; [bə 'fraɪʊŋ]; frç: la libération

- Lors du « Gumpiger Donnerstag » ↓G
- Libération des élèves
- Renversement du maire.



B...uttel

m; ['bytəl]

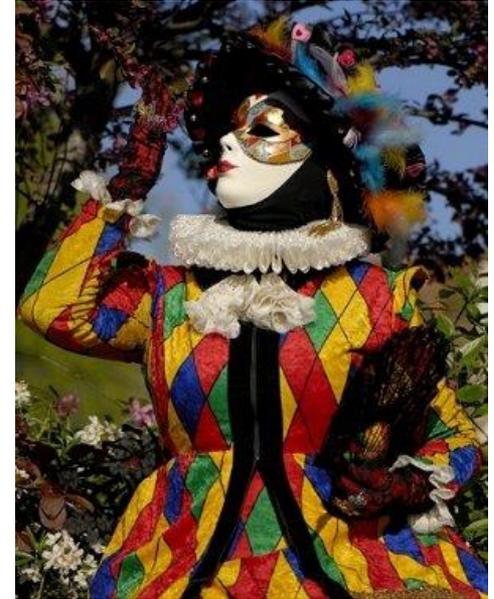
- Personnage qui incarne le crieur
- Marche devant les autres participants



C...arneval

m; ['karnəval]

- ❑ Carnaval de Venise
→ modèle
- ❑ Quelques personnages copiés
- ❑ Ex : Arlequin



D...auer der Fasnet

f; ['daʊɐ̯ dɛʀ 'fastnat]; frc: la duree du carnaval

- ▣ début : 6 janvier
- ▣ fin : mercredi 45 jours avant pâques
- ▣ Mercredi après le « Gumpiger Donnerstag »

Elferrat

m; [ɛlfəra:t];

- Conseil de onze personnes,
- Préparent les fêtes de la « Fasnet ».

F...uchsschwanz

m; ['fʊkʃ:vants]; frc : queue de renard

- ❑ Symbole de la ruse, de l'avarice et de l'intempérance
- ❑ Sa queue signifie la folie
- ❑ Parure pour les participants



G...uatsle

n; frc: bonbon

- Bonbons
- lancés au spectateurs pendant les défilés

J...uggemusik

- ▣ Petits orchestres
- ▣ Devise : « jouez fort et jouez beaucoup ».

Jumpiger Donnerstag

- ❑ Dernier jeudi, démarrant le temps fort du carnaval
- ❑ Les élèves sont libérés → jours fériés jusqu'à la fin du Fasnet
- ❑ Les mairies sont prises
- ❑ Beaucoup de fêtes déguisées



G...schell

n; frc: clochette

- Cloches présentes sur de nombreux costumes



Fläs

n; [hɛz]; frc: costume

- Costume des personnes qui défilent

Hexe

f; ['hɛksə]; frc: sorcière

- Un des personnages centrales dans beaucoup de « Zünfte »



Jubiläum

n; [jubi'la:ʊm]; frc: anniversaire

- En 2015 → 60 ans de la Zunft « Narrenzunft d'Dammglonker Langenargen e.V. »

Kinderball

m; [kɪndɐbal]; frc: fete d'enfants;

- Fête pour les enfants de Langenargen
- Le vendredi suivant le « Gumpiger Donnerstag »
- Défilé des enfants suivi par la fête dans le gymnase.

Lieder

n (pl); [li:tə]; frc: chansons

- Beaucoup de chansons de carnaval
- Textes qui semblent plutôt bizarre

Maschgerle

n; frc: les enfants déguisés

- ▣ Mot souabe
- ▣ 'les enfants déguisés'
- ▣ Utilisé dans une phrase
- ▣ Par ex, « Tu es un joli 'Maschgerle' »



Maske

f; ['maskə]; frc: masque

- ▣ Pièce du costume la plus importante
- ▣ Permet l'anonymat
- ▣ Devenir quelqu'un d'autre
- ▣ Interdit d'enlever le masque pendant les défilés



Narren

m (pl.); [narən]; frc: les fous

- Tous ceux qui se déguisent et défilent
- Rassemblés dans des « Narrenzunft »

Narrenbaum

m; [narənbəʊm]; frc: l'arbre des fous

- ❑ Symbole pour la vie, la force et la fécondité
- ❑ Epicéa
- ❑ Coupe les branches du bas
- ❑ Décorations
- ❑ Samedi avant le premier défilé



Narrenfreiheit

f; [narən 'fraɪhəɪt]; frc: la liberté des fous

- Droit de tenir tête aux puissants
- Exagération ou Satire.

Narrenruf

m; [narənru:f]; frc: l'appel des fous

- ❑ Cri de ralliement
- ❑ Pendant les défilés, ils crient la première partie et le public doit répondre
- ❑ A Langenargen : « Sowieso » → « Allweilno »

Order

m; ['ɔrdən]; frc: médaille

- Médailles offertes si on s'engage d'une manière spéciale
- Différents types de médailles



Großkreuz, der höchste Orden der Zunft



5 Jahre Zunft



„Der kleine Blaue“ Orden für besonder Verdienste

DIE ORDEN

Die Verleihung von Orden ist in der Fasnetszeit ein traditioneller Brauch, der natürlich die Wertschätzung eines Narren und dessen geleistete Arbeit dokumentieren soll. Obwohl man die ganze Sache nicht zu wichtig nehmen sollte, wird sie trotzdem oft „tierisch“ ernstgenommen. Nachfolgend sind die wichtigsten Narrenorden unserer Zunft dargestellt:



10 Jahre aktiv



Schussgeist



Pfäläler



Argenhexen



Schloßnarren



Dammglonker



Senatoren



Schalmeien



Fanfarenzug

Party

f; ['pa:ɐti]; frc: soiree

- Le Fasnet est une seule grande fête
- Beaucoup de soirées.



P..atenzunft

f; ['pa:təntsʊnft]; frc: parrainage entre des «
Zunft »

- ▣ Parrainages entre des Zunft
- ▣ Parrainages entre Langenargen et Friedrichshafen, Ahausen, Ailingen et Burgermoos.

Quatsch

m; [kvatʃ]; frc: bétise

- Unique tâche des participants

Rathaussturm

m; ['Ra:thauʁl sftʊʁm]; frc: prise de la mairie

- Au « Gumpigem Donnerstag » ↑G
- Les Narren forcent le maire à donner les clés de la mairie – et donc le contrôle sur le village

RATHAUS



Rosenmontag

m; ['RO:zn., mo:nta:k]; frc: lundi précédant le Mardi gras

- ▣ Le jour le plus important pendant le carnaval
- ▣ Vieille du dernier jour

S...trassenfasnacht

f; frc: le carnaval dans les rues

- ▣ Terme collectif pour tous les défilés.



Tanz

m; [tants]; frc: danse

- Très important dans la culture du carnaval
- Quelques groupes ont des danses particulières, comme les Pfälläller

U.mzug

m; ['ʊm ,tsu:k]; frc: défilé



- Moments les plus importants du carnaval
- Les « Narren » se montrent au public
- Donnent des bonbons et font la fête dans les rues

VAN

= Verband Alb - Bodenseeoberschwäbischer
Narrenvereine

- Autre association de « Narrenzunft » ↓Z
de la région autour de Langenargen

W..agen

m; ['va:gn.]; frc:
chariot

- Certains participants poussent aussi des chariots
- Surtout les groupes de sorcières





Zunft

f; [tsunft];

- Association des différents groupes de « Narren » d'une ville
- A Langenargen → « Narrenzunft d' Dammglonker e.V. 1955 Langenargen »
- Il y a 6 groupes de Narren

